

# Výběrové řízení ze dne 3. 7. 2024 – Ústav bohemistiky pro cizince a komunikace neslyšících / Job offer from 3 July 2024 – Institute of Czech and Deaf Studies

Č.j.: UKFF/389310/2024

*English see below*

## Ústav bohemistiky pro cizince a komunikace neslyšících

**Název pracovní pozice:** akademický pracovník – asistent /  
odborný asistent

**Obor a zaměření:** Tlumočení a překlad mezi mluvenou a psanou  
češtinou a českým znakovým jazykem a mluvenými a znakovými  
jazyky obecně

**Mzdová třída:** AP1/2

**Úvazek:** 1,0 (40 hod./týdně), možno též 0,5 (20 hod./týdně) +  
0,5 (20 hod./týdně)

**Popis pracovní činnosti:**

- podíl na řešení dílčích výzkumných nebo vývojových úkolů  
a podíl na publikační činnosti
- účast v domácích a mezinárodních konferencích
- podíl na řešení grantových projektů

- organizace popularizačních workshopů pro veřejnost
- vedení seminářů, přednášek a dalších forem výuky, zajišťování kontrol studia, podíl na zajištění dalších forem pedagogické činnosti
- vedení a oponování závěrečných prací
- podíl na aktivitách naplňujících třetí roli univerzity
- podíl na administrativní práci pracoviště

### **Požadavky:**

- titul Ph.D. (popř. titul Mgr. s brzkou perspektivou úspěšného dokončení doktorského studia), odpovídající vzdělání, tzn. v oblasti Deaf studies, lingvistiky znakových jazyků translantologie, tlumočení a překladu mezi mluvenou a psanou češtinou a českým znakovým jazykem a mluvenými a znakovými jazyky obecně
- praktické zkušenosti s tlumočením a překladem mezi mluvenou a psanou češtinou a českým znakovým jazykem (min. pět let a v různých tlumočnických/překladatelských situacích)
- publikační činnost v oblasti Deaf studies, lingvistiky znakových jazyků, translantologie, tlumočení a překladu mezi mluvenou a psanou češtinou a českým znakovým jazykem a mluvenými a znakovými jazyky obecně
- pedagogická zkušenost z univerzitního prostředí výhodou
- pedagogická zkušenost s výukou tlumočení a překladu mezi mluvenou a psanou češtinou a českým znakovým jazykem a mluvenými a znakovými jazyky obecně výhodou
- mezinárodní zkušenost (tj. zahraniční stáže, mezinárodní projektová spolupráce, expertní činnost pro zahraniční vydavatele či agentury, publikace ve světových jazycích, výuka, přednášky a konferenční příspěvky ve světových jazycích) výhodou
- znalost českého jazyka umožňující publikační a pedagogickou činnost (úroveň B2 a vyšší)
- znalost českého znakového jazyka (úroveň B2 a vyšší)
- znalost anglického jazyka umožňující publikační a

pedagogickou činnost (úroveň B2 a vyšší)

- podrobnější plán vědeckého rozvoje na příští tři roky a alespoň základní plán vědeckého rozvoje v dalších letech, optimálně zakončený podáním habilitace nejpozději za devět let

Předpokládaný nástup: **15. 10. 2024**

Termín přihlášky: **do 18. 8. 2024**

### **Náležitosti přihlášky:**

- Přihláška-do-VŘ (do přihlášky vždy uváděj č.j.)
- profesní životopis
- přehled dosavadní odborné praxe
- přehled vědecké, pedagogické a publikační činnosti
- motivační dopis
- kopie dokladů o vzdělání (případně s českým překladem)

### **Způsoby přihlášení:**

- Písemně poštou/osobně:

Přihlášku se všemi přílohami zašlete poštou, nebo doručte osobně na adresu:

Zuzana Pálková, osobní oddělení FF UK, nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha

nebo

- e-mailem:

Přihlášku se všemi přílohami zašlete e-mailem na adresu [zuzana.palkova@ff.cuni.cz](mailto:zuzana.palkova@ff.cuni.cz)

Komise může podle vlastního uvážení pozvat všechny nebo vybrané uchazeče k dalšímu kolu výběrového řízení, tedy k pohovoru.

Na základě podání přihlášky do výběrového řízení zpracovává FF UK osobní údaje uchazečů v souladu s příslušnými právními předpisy a dalšími předpisy UK. Informace o zpracování osobních údajů jsou dostupné zde: <https://cuni.cu/UK-9056.html>

Rozhodnutí děkanky

Ref. No.: UKFF/389310/2024

## **Institute of Czech and Deaf Studies**

**Job title:** academic worker – Assistant/Assistant Professor

**Field and specialization:** Interpreting and translation between spoken and written Czech and Czech Sign Language, as well as between spoken and sign languages in general

**Expected salary/job rank:** AP1/AP2/AP3/AP4 level

**Time commitment:** 1,0 (40 hours per week), optionally 0,5 (20 hours per week) + 0,5 (20 hours per week)

### **Job description:**

- participation in the research or development tasks and in publication activities
- participation in local and international conferences
- solution of grant projects
- conducting lectures, seminars, and other basic forms of teaching, ensuring other forms of pedagogical activities (e.g. member of commission for state bachelor's and master's examinations)
- supervision and revision of students' theses
- participation in activities fulfilling the university's third role
- participation in administrative activities of the institute

### **Job requirements:**

- D. degree (or a Master's degree with a strong prospect of successfully completing doctoral studies) in relevant

- fields such as Deaf studies, sign language linguistics, translation studies, interpreting and translation between spoken and written Czech and Czech Sign Language, and spoken and sign languages in general
- practical experience in interpreting and translation between spoken and written Czech and Czech Sign Language (minimum of five years, and in various interpreting/translation contexts)
  - publication activity in the fields of Deaf studies, sign language linguistics, translation studies, interpreting and translation between spoken and written Czech and Czech Sign Language, and spoken and sign languages in general
  - teaching experience in a university setting is an advantage
  - pedagogical experience in teaching interpreting and translation between spoken and written Czech and Czech Sign Language, and spoken and sign languages in general is an advantage
  - international experience (e.g., foreign internships, international project collaboration, expert activities for foreign publishers or agencies, publications in world languages, teaching, lectures, and conference contributions in world languages) is an advantage
  - proficiency in the Czech language enabling publication and teaching activities (level B2 or higher)
  - proficiency in Czech Sign Language (level B2 or higher)
  - proficiency in English enabling publication and teaching activities (level B2 or higher)
  - a detailed plan for scientific development for the next three years and at least a basic plan for scientific development in subsequent years according to the Career Code of the Faculty of Arts of Charles University

Expected starting date: **15. 10. 2024**

Application deadline: **to 18. 8. 2024**

## **Complete applications will include the following:**

- Application form (always quote Ref.no.)
- structured CV including professional experience
- summary of professional experiences
- summary of expert, teaching and publication activities
- motivation letter
- copies of educational documents (translated into Czech, if applicable)

## **Submitting the application:**

- Submission by mail or in person:

The application with all its attachments can be sent by mail or delivered in person to the following address:

Zuzana Pálková, Human Resources Dept., FF UK, nám. Jana Palacha 1/2, 116 38 Praha, Czech Republic

or

- Submission by e-mail:

The application with all its attachments can be sent by e-mail to the address [zuzana.palkova@ff.cuni.cz](mailto:zuzana.palkova@ff.cuni.cz)

Based on the committee's decision, either all applicants or selected applicants only will be invited to the second round of the competition, i.e. an interview.

Based on the submission of an application in the hiring procedure, the Faculty of Arts of Charles University will process the personal data of applicants in accordance with the relevant legal regulations and other regulations of Charles University. Information on the processing of personal data is available here: <https://cuni.cz/UK-9056.html>.